



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACION**

November / novembre / noviembre 2012

MANDARIN / MANDARIN / MANDARÍN B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

第一部分

《文章一》 孔子教拼音

1. 拼音之父

2. 将

(因题目要求找出“哪一个字”，如学生回答整句句子“一百所孔子学院将在世界各国开设”，必须以引号或括号明确表示“将”，否则不给分。)

3. D, E, F

(任何次序)

[3分]

4. C

5. B

6. D

7. F

8. G

文章一：[10分]

《文章二》 林家声的艺术人生

(以下三题, 学生所给的理由可以抄原文的内容, 也可以稍加修饰重新措辞。必须两个答案都正确才可得分。)

9. 错 — (粤剧艺术已) 得到国际社会的肯定
10. 错 — (我们) 要继续努力 (保存并发扬粤剧艺术)
11. 错 — 香港文化博物馆 (将。。。。推出“林家声艺术人生”展)
12. 大师薛觉先 / 薛觉先大师 / 薛大师 / 觉先大师 / 薛觉先 (任一皆可, 但不可以只写“大师”)
13. “博、精、深、新” (有无顿号、引号皆可给分)
14. 积极关注和参与粤剧艺术的发展工作
15. 学界
16. 回顾林家声的演艺历程 / 回顾林家声对粤剧的贡献 (任一皆可, 考生若两个都给, 也可给分)
17. 送给
18. 用

文章二: [10 分]

《文章三》 乌鸦也是鸟

19. C

20. B

21. E

22. F

(以下三题，学生所给的理由可以抄原文的内容，也可以稍加修饰重新措辞。必须两个答案都正确才可得一分。)

23. 错 — (乌鸦在中国)古代 (被认为是不吉祥的动物)

24. 对 — 鸽子却一直得到人们的喜爱和保护/习惯和人们和平共处

25. 对 — (乌鸦往往会显出)慌张

26. B

27. B

28. D

文章三：[10 分]

第一部分：[30 分]

第二部分

《文章四》 老人爱电脑也要顾身体

沟通目的：非正式的书面交流

一、**文化沟通**：这个写作的目的是给朋友写电邮提意见，比较老人使用平板电脑和桌上型电脑的优缺点，以供参考。应该使用电邮格式。因为是要写给朋友的，语气应该是轻松非正式的考生的语言表达，除非影响语意，否则不需要评断考生在此的语言正确性。

二、**表达内容**：题目要求考生列举平板电脑和桌上型电脑的优缺点。文章必须列举原文里提到的每一个相关细节。评分应以内容的妥当与否，以及全篇语意的通顺性来评断书写的內容是否抄袭，而非以抄写的长短来评断。考生应选择以下内容：

| | 平板电脑 | 桌上型电脑 |
|----|--|---|
| 优点 | <ul style="list-style-type: none"> • 又轻、又薄、又小 • 携带方便 • 在什么地方都可以用 • 可以选界面大点儿的 | <ul style="list-style-type: none"> • 屏幕比较大 • 滑鼠使用方便 • 可以看得比较清楚 • 可以维持良好坐姿 |
| 缺点 | <ul style="list-style-type: none"> • 使用时，头部必须低垂，对老人不利 • 手部容易悬空，容易受伤 | <ul style="list-style-type: none"> • 只能在固定的地方使用 |

要达到5级标准(即对原文有大体的理解)，必须包括至少4项内容；
要达到9级标准(即对原文有彻底的理解)，必须包括至少8项内容。
(请参看语言B类评分指南54-55页。)

第二部分:[10分]

总分:[40分]

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

第一部分

《文章一》 孔子教拼音

1. 拼音之父

2. 將

(因題目要求找出“哪一個字”，如學生回答整句句子“一百所孔子學院將在世界各國開設”，必須以引號或括號明確表示“將”，否則不給分。)

3. D, E, F

(任何次序)

[3 分]

4. C

5. B

6. D

7. F

8. G

文章一：[10 分]

《文章二》 林家聲的藝術人生

(以下三題，學生所給的理由可以抄原文的內容，也可以稍加修飾重新措辭。必須兩個答案都正確才可得分。)

9. 錯 — (粵劇藝術已) 得到國際社會的肯定
10. 錯 — (我們) 要繼續努力 (保存並發揚粵劇藝術)
11. 錯 — 香港文化博物館 (將於。。。。推出「林家聲藝術人生」展)
12. 大師薛覺先 / 薛覺先大師 / 薛大師 / 覺先大師 / 薛覺先 (任一皆可，但不可以只寫“大師”)
13. 「博、精、深、新」 (有無頓號、引號皆可給分)
14. 積極關注和參與粵劇藝術的發展工作
15. 學界
16. 回顧林家聲的演藝歷程 / 回顧林家聲對粵劇的貢獻 (任一皆可，考生若兩個都給，也可給分)
17. 送給
18. 用

文章二：[10 分]

《文章三》 烏鴉也是鳥

19. C

20. B

21. E

22. F

(以下三題，學生所給的理由可以抄原文的內容，也可以稍加修飾重新措辭。必須兩個答案都正確才可得分。)

23. 錯 — (烏鴉在中國) 古代 (被認為是不吉祥的動物)

24. 對 — 鴿子一直得到人們的喜愛和保護 / 習慣和人們和平共處

25. 對 — (烏鴉往往會顯出) 慌張

26. B

27. B

28. D

文章三：[10 分]

第一部分：[30 分]

第二部分

《文章四》 老人愛電腦也要顧身體

溝通目的：非正式的書面交流

- 一、**文化溝通**：這個寫作的目的是給朋友寫電郵提意見，比較老人使用平板電腦和桌上型電腦的優缺點，以供參考。應該使用電郵格式。因為是要寫給朋友的，語氣應該是輕鬆非正式的考生的語言表達，除非影響語意，否則不需要評斷考生在此的語言正確性。
- 二、**表達內容**：題目要求考生列舉平板電腦和桌上型電腦的優缺點。文章必須列舉原文裏提到的每一個相關細節。評分應以內容的妥當與否，以及全篇語意的通順性來評斷書寫的內容是否抄襲，而非以抄寫的長短來評斷。考生應選擇以下內容：

| | 平板電腦 | 桌上型電腦 |
|----|--|---|
| 優點 | <ul style="list-style-type: none"> • 又輕、又薄、又小 • 攜帶方便 • 在什麼地方都可以用 • 可以選介面大點兒的 | <ul style="list-style-type: none"> • 螢幕比較大 • 滑鼠使用方便 • 可以看得比較清楚 • 可以維持良好坐姿 |
| 缺點 | <ul style="list-style-type: none"> • 使用時，頭部必須低垂，對老人不利 • 手部容易懸空，容易受傷 | <ul style="list-style-type: none"> • 只能在固定的地方使用 |

要達到 5 級標準（即對原文有大體的理解），必須包括至少 4 項內容；
 要達到 9 級標準（即對原文有徹底的理解），必須包括至少 8 項內容。
 （請參看語言 B 類評分指南 54-55 頁。）

第二部分: [10 分]

總分: [40 分]